

本期主题：
中国绿色建筑的发展

Тема на броя:
Развитие на зелената архитектура в Китай

ISSN 1314-9601 2021年12月 / Декември 2021 г.

ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ В СОФИЯ

索非亚孔子学院

Брой 14
第十四期

索非亚孔子学院

2021年12月 第十四期

ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ
В СОФИЯ

Декември 2021. брой 14



目录

СЪДЪРЖАНИЕ

新闻与活动

НОВИНИ И СЪБИТИЯ

06

★ 索非亚孔子学院师生参与中国驻保加利亚使馆春节线上庆祝活动

Учители и студенти от Институт Конфуций – София взеха участие в онлайн тържество по случай Пролетния фестивал, организирано от Посолството на КНР

08

★ 索非亚孔子学院成功举办“联合国中文日”线上中文书写大赛

Институт Конфуций – София проведе онлайн състезание по краснопис в чест на Деня на китайския език в ООН

09

★ 索非亚孔子学院开展“接力传情”活动庆祝北京外国语大学建校80周年

Институт Конфуций – София се присъедини към поздравителния маратон по случай 80-ата годишнина от основаването на Пекинския университет за чужди езици

10

★ 第20届“汉语桥”世界大学生线上中文比赛保加利亚赛区预赛成功在索非亚孔子学院落下帷幕

Институт Конфуций – София проведе онлайн 20-то състезание по китайски език за студенти „Китайски езиков мост“

12

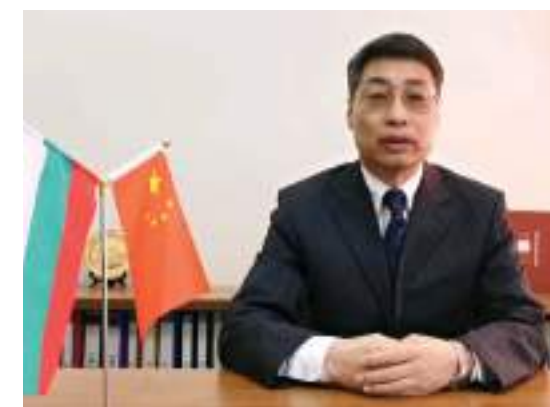
★ 索非亚孔子学院成功举办第14届汉语桥世界中学生线上中文比赛保加利亚赛区预赛

Институт Конфуций – София проведе онлайн националният кръг на 14-то състезание „Китайски езиков мост“ за ученици от средните училища

14

★ 索非亚孔子学院在SEE爱·CI“我与北外的情缘”征文视频大赛中斩获佳绩

Институт Конфуций – София постигна отлични резултати в конкурса за есе и видеоклип „SEE爱, Бейуай – моя любов и съдба“



目录 СЪДЪРЖАНИЕ

16 ★ 索非亚孔子学院普罗夫迪夫大学孔子课堂 中文教师首次受邀参加国际语言奥林匹克大 赛（保加利亚赛区）监考工作

Преподаватели по китайски език от Класна
стая „Конфуций” в Пловдивския университет
са квестори в Международната олимпиада по
лингвистика

17 ★ 首届“汉语桥”世界小学生线上中文秀保 加利亚选拔赛圆满落幕

Националният кръг на първия „Китайски
езиков мост” за ученици от началните училища
завърши успешно

18 ★ 索非亚孔子学院在布尔加斯成功建立新 教学点并正式开学

Институт Конфуций – София създаде нов
учебен център в Бургас и официално откри
учебната година

19 ★ 热烈祝贺索非亚孔子学院11名学生全部荣 获“国际中文教师奖学金”

11 кандидати от Институт Конфуций – София
печелят стипендии за обучение в китайски
университети

20 ★ 索非亚孔子学院中外方院长巡访138东西方 语言学校孔子课堂

Директорите на Институт Конфуций – София
посетиха Класна стая „Конфуций” в 138 СУЗИЕ

22 ★ 索非亚孔子学院下设普罗夫迪夫大学孔子 课堂举办《开学第一课之新老生交流会》

Класна стая „Конфуций” към ПУ „Паисий Хи-
лендарски” организира студентска среща по
случай новата учебна година

23 ★ 第六届“丝绸之路”国际研讨会在线举行 Шестата международна конференция „Пътят на коприната” се проведе в онлайн среда



目录 СЪДЪРЖАНИЕ

说古论今

24 ДРЕВНОСТ И СЪВРЕМЕНИЕ

★ 中国留美幼童

Китайската образователна мисия

中国与世界文化

30 КИТАЙ И СВЕТОВНАТА КУЛТУРА

★ 中国的传统和现代体育运动

Традиционни и модерни спортове в Китай

当代中国

40 СЪВРЕМЕНЕН КИТАЙ

★ 中国绿色建筑的发展

Развитие на зелената архитектура в Китай

52 ★ 信息发布 СЪОБЩЕНИЯ





НОВИНИ И СЪБИТИЯ

新闻与活动

索非亚孔子学院师生参与中国驻保加利亚使馆 春节线上庆祝活动

当地时间2月6日晚7时, 中国驻保加利亚使馆举办了“同心抗疫·共迎新春”春节线上庆祝活动。索非亚孔子学院汉语教师和学生参加了此次活动。

首先, 中国驻保加利亚大使董晓军代表中国驻保加利亚大使馆向祖国人民和广大华侨华人拜年, 保加利亚副总理兼旅游部长尼科洛娃 (Nikolova)、保加利亚国民议会保中友好小组主席博伊切夫 (Boichev)、保加利亚商工会主席西梅奥诺夫 (Simeonov) 向中国朋友们致以新春祝福。来自海内外的艺术家、旅保侨胞、中国驻保加利亚大使馆工作人员、留学生等各界人士进行了文化演出, 并送上新年问候。

索非亚孔子学院全体汉语教师共同表演了中国民间曲艺三句半《过年好》, 用传统艺术表述了孔院成绩、疫情防控、网课教学、疫情生活四个主题。此外, 索非亚孔子学院汉语教师王洋及其学生们为活动录制了新春祝福视频。索非亚孔子学院的学生们用汉语为保加利亚华人华侨以及全体中国朋友送上了新春祝愿, 学生迪米特 (Dimitar) 的心声“保加利亚和中国是永远的朋友”是中保友谊的例证。

玉鼠辞旧岁, 金牛迎新春。过去的一年是值得铭记的一年, 是充满挑战的一年, 也是令中国人民备感骄傲的一年。全国众志成城, 响应国家号召, 原地过年, 迎接春暖花开的新一年。

Учители и студенти от Институт Конфуций – София взеха участие в онлайн тържество по случай Пролетния фестивал, организирано от Посолството на КНР

На 6 февруари тази година посолството на Китай в България проведе онлайн честване на китайската Нова година под надслов „Да се борим заедно с епидемията и да посрещем заедно Пролетния празник“. В събитието участваха учители и изучаващи китайски език от Институт Конфуций – София.

Тържеството бе открито от посланика на КНР н. пр. Дун Сяодзюнь, който от името на посолството отправи пожелания както към сънародниците си в родината, така и към тези, пребиваващи зад граница. Вицепремиерът и министър на туризма г-жа Николова, председателят на групата за българо-китайска дружба в Народното събрание г-н Бойчев и председателят на Българската търговско-промишлена палата г-н Симеонов също честитиха Празника на пролетта на всички китайски приятели. Последва богата културна програма с изпълнения и поздрав на хора на изкуството от страната и чужбина, китайски граждани, студенти, служители на посолството в България и гости от най-различни кръгове.



中国驻保加利亚大使董晓军发表新年祝福
Китайският посланик в България Дун Сяодзюнь поднася
новогодишни поздравления

Преподаватели от Институт Конфуций – София отправиха уникален поздрав в традиционна китайска фолклорна форма, чрез която разказаха за постиженията на Института през изминалата година, за превенцията и контрола на епидемията от коронавирус, за онлайн обучението и живота по време на пандемията. Учителката Уан Ян и нейните ученици честитиха празника чрез видео на китайски език, което бяха подготвили специално за случая. В него ученикът Димитър искрено сподели, че „Китай и България са вечни приятели“, което е ярък пример за дружбата между двата народа.

Нефритената мишка се сбогува със старата година, а Златният бик посреща новата година. Старата година ще остане в паметта ни с трудности и предизвикателства, но и с поводи за гордост за китайския народ. Затова цялата нация откликна на всеобщия призив да отпразнува подобаващо настъпването на Новата година и разцъфването на Новата пролет.



索非亚孔院师生送祝福
Ученици и студенти от Институт Конфуций – София
изказват поздравления

新闻与活动

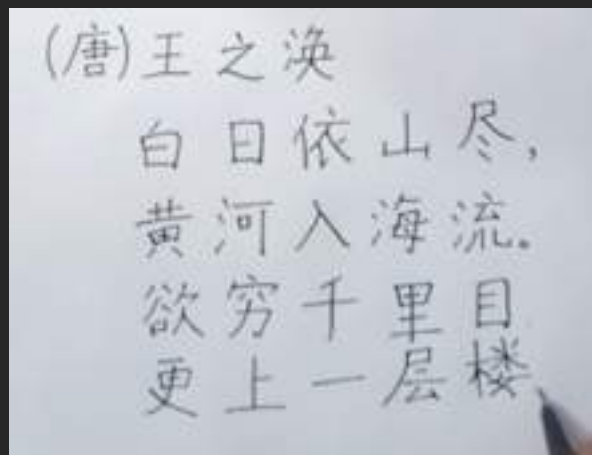
索非亚孔子学院成功举办“联合国中文日” 线上中文书写大赛

4月1日至20日，为庆祝“联合国中文日”，保加利亚索非亚孔子学院成功举办线上中文书写大赛，来自索非亚孔子学院本部、下设孔子课堂及教学点的注册学员参加了本次大赛。

本次大赛收到包括索非亚市第138中学孔子课堂、鲁塞大学孔子课堂、普罗夫迪夫大学孔子课堂、索非亚市第5中学在内的10个教学点共28份中文书写参赛作品。参赛者们通过誊写中国古代著名诗词及散文等方式，表达他们对汉字的理解和感悟，体验到了汉语言文字的无限魅力。

经索非亚孔子学院全体教师投票表决，鲁塞大学孔子课堂的古赫丽 (Hristina Krumova) 表现突出，她的参赛作品《画》荣获一等奖；二等奖分别由来自索非亚孔子学院的董德雅 (Deya Demerdzhieva) (参赛作品为《夜雨寄北》) 和来自索非亚市第138中学孔子课堂的伊莱奥诺拉 (Eleonora Obretenova) (参赛作品为《再别康桥》) 获得；三等奖的获得者为来自普拉维茨电子信息职业学校的瓦西 (Vasilena Milchova)，其参赛作品为《登鹳雀楼》，来自索非亚市第18中学的玛丽亚 (Marina Vladimirova)，其参赛作品为《山河行》和来自索非亚市第138中学孔子课堂的艾丽萨 (Elica Uchormanska)，其参赛作品为《卜算子》。

“中文日”于每年农历二十四节气之“谷雨”举行，以纪念“中华文字始祖”仓颉造字的贡献。爱祖国从爱自己的文字开始，中文日快乐！



普拉维茨电子信息职业学校的瓦西的参赛作品《登鹳雀楼》
„Изкачване на кулата на щъркела“ на Василена Милчова от
НПГ по Компютърни технологии и Системи – гр. Правец

Институт Конфуций – София проведе онлайн състезание по краснопис в чест на Деня на китайския език в ООН

В периода 1-20 април Институт Конфуций – София проведе онлайн състезание по краснопис, с което отбеляза Деня на китайския език в ООН. Конкурсът събра общо 28 писмени работи от 10 центъра за изучаване на китайски език, включително класни стаи „Конфуций“ към 138-мо СУ в София, Русенския университет „Ангел Кънчев“ и Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“. Участниците демонстрираха задълбочени познания по отношение на перографиите и изразиха очарованието си от китайския език и писменост като изписаха известни древни китайски произведения на поезията и прозата.

След всеобщо гласуване преподавателите на Института определиха като най-добро представянето на Христина Крумова от класна стая „Конфуций“ към Русенския университет. Нейният конкурсен проект „Щрих“ спечели първа награда. Втора награда бе присъдена на Дея Демерджиева от Институт Конфуций – София за творбата ѝ „Бележка в гърждовна нощ до приятел на север“ и на Елеонора Обретенкова от класна стая „Конфуций“ на 138-мо СУ за произведението ѝ „Сбогуване с Кеймбридж“. Трета награда получи Василена Милчова от НПГ по Компютърни технологии и системи – гр. Правец (за „Изкачване на кулата на щъркела“), Марина Владимирова от 18-то СУ (за „Планини и реки“), и Елица Учорманска от класна стая „Конфуций“ на 138-мо СУ (за „Песен за гадаене“).

Денят на китайския език в ООН се провежда всяка година по време на периода гу-ю – един от двадесет и четирите цикъла в китайския земеделски календар – и отбелязва приноса на Цангзие, който се счита за прародител на китайската писменост.

Обичта към Родината започва с любов към собствения език. Честит ден на китайския език!



鲁塞大学孔子课堂的古赫丽和她的参赛作品《画》
Христина Крумова от класна стая „Конфуций“ към
Русенския университет и творбата ѝ „Щрих“

索非亚孔子学院开展“接力传情”活动庆祝 北京外国语大学建校 80周年

积蕴八轶，风华方遒。2021年9月26日是北京外国语大学建校80周年庆典之日。索非亚孔子学院中外方工作人员及全体学员开展“接力传情”活动，向北京外国语大学送上由衷的生日祝福。

索非亚孔子学院的这个活动得到来自于索非亚、鲁塞、普罗夫迪夫、瓦尔纳等7个城市的孔子课堂和13个教学点的积极响应。在孔院中方院长刘秀明教授的带领下，全体师生积极录制祝福视频，截止到4月30日，共征集到展示孔院特色及学员学习成果，内容活泼、形式新颖的生日祝福视频30余条。

学生们身着华丽的汉服，用流利的汉语和优美的歌声表达着对北京外国语大学的深深热爱和80岁生日的衷心祝愿。少儿班的学员们，虽然汉语只有入门级，但依旧用简单质朴的表达抒发着对北京外国语大学美好未来的无限憧憬。

学生们甜美的笑脸，质朴的语言表达和地道的文化展示体现出他们对中华语言和中华文化的认可与喜爱，孩子们纷纷表示要进一步努力学习，希望在不久的将来可以去中国参加北京外国语大学的校庆，亲身体验校庆主会场的热烈与火爆。



索非亚孔子学院中方院长刘秀明教授送祝福
Директорът на Институт Конфуций – София от китайска
страна проф. Лу Сиумин отправя поздравления

Институт Конфуций – София се присъедини към поздравителния маратон по случай 80- ата годишнина от основаването на Пекиния университет за чужди езици

80-тата годишнина от основаването на Пекиния университет за чужди езици бе отбелязана на 26 септември 2021 г. чрез серия от поздравителни обръщения, към които се присъединиха преподаватели и курсисти на Институт Конфуций – София. Участие в събитието взеха класните стаи „Конфуций“ от 13 образователни центъра в 7 града, сред които София, Пловдив, Варна, Русе и др. С инициативата на китайския директор на Института проф. Лу Сиумин всички преподаватели и ученици се включиха активно със свои записи с пожелания. Към 30 април вече бяха събрани над 30 увлекателни и иновативни видеоклипа, съдържащи поздравления за годишнината на Пекиния университет и запознаващи зрителите със спецификите на Институт Конфуций – София и постиженията му в обучението по китайски език и култура.

Учениците, облечени в прекрасни китайски костюми, с отличното си произношение и изпълнение на красиви песни, изразиха дълбоката си любов към Пекиния университет за чужди езици и сърдечните си пожелания за 80-ия му рожден ден. Дори представителите на детската група с началните си познания по езика успяха да предадат пожеланията си за светлото бъдеще на университета. Усмивнатите им лица, неподправеният им изказ и автентичните изпълнения отразяваха признанието и любовта към китайския език и култура. Децата изразиха желанието си да учат усърдно и надеждите си в близко бъдеще да отидат в Китай, да посетят Пекиния университет за чужди езици и на място да изпитат възненението и емоциите около неговия празник.



鲁塞孔子课堂的学员们为北京外国语大学献唱生日歌
Студенти от класна стая „Конфуций“ в Русе
изпълняват песен по случай рождения ден на
Пекиния университет за чужди езици

НОВИНИ И СЪБИТИЯ

新闻与活动

第20届“汉语桥”世界大学生线上中文比赛 保加利亚赛区预赛成功在索非亚孔子学院 落下帷幕

当地时间5月16日上午9时，第20届汉语桥世界大学生线上中文比赛保加利亚赛区预赛在索非亚孔子学院如期举行，并于当日下午胜利落下帷幕。本次比赛由中外语言交流合作中心和中国驻保加利亚大使馆主办、索非亚孔子学院承办，来自保加利亚索非亚大学、鲁塞大学和普罗夫迪夫大学的七名大学生参加了此次比赛。出席活动的有中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人毛彦成、索非亚孔子学院保方院长阿夏（Aksinia Koleva）、索非亚孔子学院中方院长刘秀明、来自中国和保加利亚的九位评委、新华社驻保加利亚分社记者、参赛单位的师生以及保加利亚各界人士近50人。本赛事本着以学生、教职员工以及所有出席比赛者的健康为第一的原则，严格遵守当地防疫管理规定，经多方考量，本预赛采取线上的方式举行。

此次比赛分3个环节：1. 汉语自由演讲，2. 知识问答，3. 中华才艺展示。前两个环节通过视频连线、评委现场打分的方式完成，第3个环节通过播放选手赛前录制的才艺视频、评委现场打分的方式完成。

经过激烈角逐，来自索非亚大学的罗迪娜（Radina Stoycheva Yanuzova）最终获得本次预赛的一等奖，鲁塞大学的古赫丽（Hristina Krumova）获二等奖，她们将代表保加利亚汉语学习者参加、观摩第20届汉语桥世界大学生中文比赛全球总决赛。

刘秀明教授在闭幕词中对莅临本次预赛的嘉宾和评委表达了由衷的敬意，对主办单位和赞助单位的鼎力相助表示诚挚谢意，对主持人和全体工作人员的辛勤付出表达了衷心的感谢，对入围决赛的选手表达了热烈的祝贺，对支持孔子学院工作的领导、家长以及学生表达了热烈的欢迎。此次预赛作为保加利亚汉语中文教学的一次集中检验，展现了保加利亚汉语学习者的学习成果，为汉语学习者创造了良好的学习氛围。

汉语桥比赛不仅为保加利亚汉语学习者提供展示自己汉语才华的平台，也为中国人了解保加利亚创造了机会。

Институт Конфуций – София проведе онлайн 20-то състезание по китайски език за студенти „Китайски езиков мост”



На 16 май Институт Конфуций – София бе домакин на 20-то състезание по китайски език за студенти „Китайски езиков мост”, което се проведе онлайн. Състезанието бе организирано под егидата на Китайския център за езиково обучение и сътрудничество и на Китайското посолство в България, като в него взеха участие общо седем студенти от Софийския университет „Св. Климент Охридски”, Русенския университет „Ангел Кънчев” и Пловдивския Университет „Паисий Хилендарски”. На събитието присъстваха Мао Йенчън, ръководител на образователния отдел в Китайското посолство, директорите на Института г-жа Аксиния Колева и г-н Лиу Сиумин, деветчленно смесено жури, репортери от Агенция „Синхуа” както и над 50 учители, студенти и зрители. Основен приоритет в състезанието бе грижата за здравето на участниците, преподавателите и служителите, поради което бяха стриктно спазени местните разпоредби за превенция на епидемията и съревнованието се проведе в онлайн среда.

То се състоеше от три етапа: представяне на китайски език в свободна форма, викторина и артистични изпълнения. Първите две части се осъществиха с помощта на видео-връзка и бяха оценени на място от журито, а в третата част се възпроизвеждаха предварително записани

видеоклипове с изпълнения на участниците, които журито също оцени на място.

След оспорвана борба Радина Янузова от Софийския университет спечели първа награда, а Христина Крумова от Русенския университет зае второ място. Те ще бъдат българските представители на финалния кръг на международното състезание за чуждестранни студенти „Китайски езиков мост”.

В заключителната си реч проф. Лиу Сиумин изрази своите поздравления към гостите и журито, изказа сърдечни благодарности към организаторите и спонсорите за оказаната подкрепа, както и към домакините за упоритата им работа. Той отправи поздравления и към финалистите, техните ръководители и родители, както и към останалите участници в състезанието. В този национален кръг от международното състезание, българските студенти демонстрираха завидни знания и съзагоха стимулираща атмосфера за изучаващите китайски език в България.

Състезанието „Китайски езиков мост” не само предоставя платформа за изява на студентските таланти, но също така дава възможност и на китайската аудитория да разшири познанията си за България.

НОВИНИ И СЪБИТИЯ

新闻与活动

索非亚孔子学院成功举办第14届汉语桥世界 中学生线上中文比赛保加利亚赛区预赛

当地时间5月15日，第14届“汉语桥”世界中学生线上中文比赛保加利亚赛区预赛在索非亚孔子学院如期举行，此赛事由中外语言交流合作中心和中国驻保加利亚大使馆主办，索非亚孔子学院承办，来自保加利亚全国各地的9名中学生参加了比赛。出席活动的有中国驻保加利亚大使董晓军、保加利亚鲁塞大学校长赫里斯托·贝罗艾夫（Hristo Beloev）、中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人毛彦成、来自中国和保加利亚的十人专家评委团、赞助单位代表中国银行(中东欧)有限公司布加勒斯特分行郭立新行长、新华社保加利亚分社记者、参赛单位的师生以及保加利亚各界人士70多人。本着遵守驻在国防疫规定，以学生、教师及员工健康为第一的原则，本次比赛采取线上的方式进行。

董晓军大使在开幕式的致辞中指出：“保加利亚中文教育迎来新发展阶段的同时，培养了大批精通中国语言和

文化的人才，为中保各领域交流提供了坚实的人才智力保障。”他对莘莘学子提出希冀，希望他们能够“成为中保友好交流的使者，为增进中保相互了解和友谊贡献自己的力量”。

赫里斯托·贝罗艾夫教授对赛事承办单位的辛勤付出表示由衷的感谢。他回顾了鲁塞大学与中国驻保加利亚大使馆及索非亚孔子学院多年的友好合作，高度赞扬了索非亚孔子学院下设鲁塞大学孔子课堂以及中方教师所付出的辛勤努力和取得的卓越成就。

比赛由三个部分组成：中国文化和语言知识笔试、汉语自由演讲和中国文化技能视频展示。经过激烈角逐，来自索非亚孔子学院下设索非亚18中学孔子课堂的杨烨华（Lyana Vladinova）和陆无双（Nikita Bozhilova）分别获得一等奖和二等奖，她们将代表保加利亚中学生参加第14届“汉语桥”世界中学生中文比赛全球总决赛。



第14届“汉语桥”世界中学生中文比赛保加利亚赛区预赛宣传海报
Постерът за националния кръг на 14-то състезание “Китайски езиков мост”
за ученици от средните училища

Институт Конфуций – София проведе онлайн националния кръг на 14-то състезание „Китайски езиков мост” за ученици от средните училища

Институт Конфуций – София проведе онлайн националния кръг на 14-то състезание „Китайски езиков мост” за ученици от средните училища, организиран под егидата на Китайския център за езиково обучение и сътрудничество и Китайското посолство в България. В състезанието взеха участие 9 ученици от средни училища от цялата страна. На събитието присъстваха н. пр. Дун Сяодзюн, посланик на КНР в България, ректорът на Русенския университет проф. Христо Белоев, ръководителят на образователния отдел в Китайското посолство Мао Йенчън и десетчленно смесено жури. От страна на спонсорите присъства Директорът на Букурещкия клон (за Централна и Източна Европа) на Китайската банка, г-н Гуо Лисун, репортер от Агенция Синхуа, както и над 70 учители, студенти и зрители. С оглед опазване на здравето на участниците, преподавателите и служителите, състезанието се проведе в онлайн среда, според изискванията на местните разпоредби за превенция на епидемията.

В речта си по време на откриването на събитието г-н Дун Сяодзюн изтъкна: „Преподаването на китайски език бележи нов етап в развитието си, то култивира голям брой таланти, познавачи на китайски език и ку-

тура, и осигурява солиден интелектуален потенциал за обмен между Китай и България в различни области.” Посланикът насърчи учениците, че биха могли да „станат посланици на двустранния обмен и да допринесат с възможностите си за засилване на дружбата и разбирателството между двете държави”.

Проф. Белоев изказа сърдечни благодарности към домакините на събитието за положените усилия, като направи обзор на дългогодишното сътрудничество между Русенския университет, китайското посолство и Институт Конфуций – София. Той оцени високо както Класната стая „Конфуций” към Русенския университет, така и упоритата работа и заслугите на китайските преподаватели.

Състезанието се проведе в три части: писмен тест за оценяване на познанията по китайски език и култура, усно представяне и видео-запис с артистично изпълнение. След оспорвано състезание Лиана Владинова и Никита Божилова от Класна стая „Конфуций” към столичната 18-та гимназия спечелиха съответно първа и втора награда. Те ще представят България на финалния международен кръг на състезанието.



参赛选手正在比赛
Участници в състезанието

НОВИНИ И СЪБИТИЯ

新闻与活动

索非亚孔子学院在SEE爱·CI“我与北外的 —— 情缘”征文视频大赛中斩获佳绩 ——

2021年北京外国语大学孔子学院建设十五周年，适逢北京外国语大学建校八十周年校庆之际，北京外国语大学孔子学院工作处组织其承办的海外孔子学院举办SEE爱·CI“我与北外的情缘”征文视频大赛，索非亚孔子学院全体师生积极响应、踊跃参赛，并取得骄人成绩。

索非亚孔子学院的中外方院长，秘书和全体7名中方教师在项目负责人王洋老师的组织带领下，积极行动起来，号召、组织和指导学生踊跃参赛。经过层层筛选、严格把关，最终确定将5份征文作品和6份视频作品提交大赛组委会，最终，征文组来自于索非亚孔子学院鲁塞大学孔子课堂的古赫丽（Hristina Krumova）和指导教

师王兵获得二等奖；视频组来自于索非亚孔子学院普罗夫迪夫大学孔子课堂的欧格（Olga Klimenko）、朵拉（Teodora Simeonova）、董泽咪（Zdravka Doncheva）和她们的指导教师王莹分别获得一等奖、二等奖和优秀奖，来自索非亚孔子学院本部的李梦美和指导教师王洋获得三等奖；索非亚孔子学院获得团体奖。

本次比赛，索非亚孔子学院选送的参赛作品数量多，质量高、反响好，这是索非亚孔子学院认真贯彻北京外国语大学孔子学院工作处教育方针，以教学和文化传播为工作核心，努力提升教学质量、助力国际交流的结果。



索非亚孔院获奖证书
Сертификатите, спечелени от Институт Конфуций – София

НОВИНИ И СЪБИТИЯ 新闻与活动

索非亚孔子学院普罗夫迪夫大学孔子课中文 教师首次受邀参加国际语言奥林匹克大赛 (保加利亚赛区)监考工作

保加利亚时间7月19日至24日，第18届中学生国际语言奥林匹克大赛 (International Linguistics Olympiad, 简称 IOL) 如期举行。本次大赛的主会场设在拉脱维亚的文茨皮尔斯市 (Ventspils)，由于受疫情影响，赛事采用远程竞赛的方式进行。本次比赛保加利亚教育部首次邀请汉语教师参加监考工作，索非亚孔子学院普罗夫迪夫大学孔子课堂的公派汉语教师王莹和本土汉语教师爱丽 (Elitsa Milanova) 受邀前往保加利亚北部城市班基雅 (Bankia) 进行为期两天的监考任务，并顺利完成工作。

两天的线上竞赛紧张而激烈，包括第一天6小时的个人赛和第二天4小时的团体赛。保加利亚赛区共选派8名中学生参赛，她们或单枪匹马，或团队协作，共同破解语言学难题。为确保公平、公正，监考和答题全过程均在 ZOOM 平台时时监控下进行。两位汉语教师认真遵守保加利亚疫情防控条例，全程佩戴口罩并保持安全社交距离。本次比赛保加利亚选手获得2枚银牌和4枚铜牌的好成绩。赛后，大赛主办方和保加利亚教育部对两位老师认真负责、严谨细致的工作态度给予充分肯定和高度赞扬。

中学生国际语言奥林匹克大赛是一项面向全世界高中生的国际性科学交流活动，1965年发源于莫斯科，2003年正式命名。该赛事每年举行一次，以锻炼和培养参赛者的思维能力、团队合作能力和问题解决能力著称。来自世界各地，拥有不同文化背景的年轻人通过紧张、有趣的挑战和交流，锻炼能力、增进了解。保加利亚参赛历史悠久，经验丰富，成绩斐然。

Преподаватели по китайски език от Класна стая „Конфуций“ в Пловдивския университет са квестори в Международната олимпиада по лингвистика

18-та Международна олимпиада по лингвистика (International Linguistics Olympiad) за ученици от средните училища, която бе планирано да се проведе в периода 19-24 юли във Вентспилс, Латвия, премина в дистанционна форма поради пандемичната обстановка. По покана на българското Министерство на образованието преподавателите по китайски език Уан Ин и Елица Миланова от Класна стая „Конфуций“ в Пловдивския университет „Паусий Хилендарски“ за пръв път участваха като квестори в два от дните на олимпиадата. Българският кръг от онлайн събитието включваше 6-часово индивидуално състезание през първия ден и 4-часова отборна надпревара през втория ден, в резултат на които бяха избрани общо 8 ученици, които ще представляват България на международно ниво. За да се гарантира обективност и справедливост, целият процес се наблюдаваше постоянно в платформата ZOOM, като двете преподавателки стриктно спазваха разпоредбите за превенция и контрол на епидемията. В междуна-

родния кръг българските състезатели също постигнаха добри резултати с извоюването си на 2 сребърни и 4 бронзови медала. След състезанието организаторите и Министерството на образованието изказаха признание и висока оценка за сериозното, отговорно и стриктно отношение на г-жа Уан и г-жа Миланова.

Международната езикова олимпиада за ученици от средните училища възниква в Москва през 1965 г. и официално получава името си през 2003 г. Събитието се провежда веднъж годишно и е известно с насърчаването и култивирането на способността за мислене, умението за работа в екип и решаването на проблеми. Млади хора от цял свят, с различен културен произход, упражняват своите заложи и задълбочават разбирането си чрез интензивни и интересни предизвикателства и обмен. По отношение на участието в състезания, България може да се похвали с богат опит и изключителни постижения.

首届“汉语桥”世界小学生线上中文秀 —— 保加利亚选拔赛圆满落幕 ——

2021年8月1日保加利亚时间下午1时许，由中华人民共和国驻保加利亚使馆主办、保加利亚索非亚孔子学院承办的首届“汉语桥”世界小学生线上中文秀 (The 1st Chinese Bridge Show for Foreign Primary School Students) 保加利亚选拔赛圆满落幕。本次选拔赛以“快乐中文 (Chinese, Joy&Fun!)”为主题，注重小学生中文语言运用能力和中华文化技能如中国歌舞、传统器乐、书法、绘画、武术等方面的展示，旨在为世界各国学习中文的小学生提供一个展示中文能力的舞台，激发其学习中文的趣味性动力，为持续性中文学习打下良好基础。

本活动吸引了保加利亚6所小学共21名选手参赛，来自北京外国语大学、索非亚孔子学院本部、大特尔诺沃大学孔子学院、鲁塞大学孔子课堂、普罗夫迪夫大学孔子课



堂的9名汉学专家和学者组成专家评委团，借助zoom平台，通过现场打分、合分，去掉最高分和最低分的办法，确保了评分的公开、公平和公正。

由于疫情影响，本次比赛全程zoom平台线上进行，以小选手们提交事先录制的视频，工作人员现场播放视频的方式进行。经过激烈友好地角逐和专家评委耐心细致地评审，最终，来自索非亚私立学校“Evlogi and Hristo Georgievi”的妮可 (Nikol Yalamova) 同学获特等奖；索非亚私立学校的雅亦 (Ivet Yalamova) 同学获一等奖；虎将 (Ruslan Elizariiev)、孟成 (Kaloyan Nikolov) 等10名同学获二等奖；泰迪 (Teodora Mollova)、萨瓦·梅德伟杰夫 (Savva Medvedev) 等9名同学获三等奖。获得特等奖的妮可同学将作为推荐选手代表保加利亚参加全球总决赛。本次比赛在筹备和组织过程中涌现出一批优秀的组织团队，经过专家评定，索非亚私立学校获最佳组织奖；索非亚第18中学获最佳团队奖；瓦尔纳培训中心获最佳表现奖。

Националният кръг на първия „Китайски езиков мост“ за ученици от началните —— училища завърши успешно ——

На 1 август се проведе първото онлайн състезание „Китайски езиков мост“ за ученици от началните училища, организирано от Посолството на КНР в България със съдействието на Институт Конфуций – София. Конкуст под надслов „Китайският език – радост и игра“, бе насочен към изявата на езиковите умения на малките ученици, както и на артистичните им таланти в областта на китайската култура чрез изпълнения на песни и танци, традиционна инструментална музика, калиграфия, рисуване, бойни изкуства и др. Международното състезание цели да осигури платформа за учениците от началните училища, чрез която да демонстрират своите познания по китайски език, да повишат мотивацията си и да положат добра основа за по-нататъшното му изучаване.

Събитието привлече общо 21 състезатели от 6 начални училища в България и 9 експерти по китаистика от Пекинияския университет за чужди езици (BFSU), Институт Конфуций – София, Институт Конфуций



– Велико Търново, както и класни стаи „Конфуций“ в Русенския и Пловдивския университет. Прозрачността, справедливостта и безпристрастността на конкурса бяха гарантирани чрез системата на оценяване, която журито прилага в реално време чрез платформата Zoom. Поради пандемичната обстановка участниците бяха изпратили предварително записани видеоклипове, които се излъчваха онлайн в деня на състезанието. След ожесточена, но приятелска надпревара, специалната награда бе присъдена на Никол Ялъмова от ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“, а Ивет Ялъмова от същото училище спечели първа награда; Руслан Елизариев, Калоян Николов и още 10 ученици бяха наградени с второ място, а Теодора Моллова, Сава Медведев и други девет ученици заеха трето място. Носителката на специалната награда Никол Ялъмова ще представлява България на международния финал.

По време на подготовката за състезанието бяха сформирани също и отлични екипи. По преценка на журито ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“ спечели награда за най-добра организация, 18 СУ „Уилям Гладстон“ извоюва приза за най-добър екип, а учебен център „Варна“ грабна наградата за най-добро представяне.

新闻与活动

НОВИНИ И СЪБИТИЯ

索非亚孔子学院在布尔加斯成功建立 —— 新教学点并正式开学 ——

经过暑期的充分准备和积极努力，索非亚孔子学院与布尔加斯英文学校携手共建，在该校建立中国语言和文化教学点。9月15日上午10时，布尔加斯英文学校举行盛大开学庆典。

为支持布尔加斯英文学校的汉语教学，索非亚孔子学院选派李严老师前往开展汉语和中国文化教学。布尔加斯英文学校的校长、老师和学生们对中国老师的到来表示热烈欢迎，布尔加斯市的塞夫达利娜·图尔马诺娃博士（Dr. Sevdalina Turmanova）和数十个机构也发来贺电，欢迎中国老师的到来。出席开学典礼的嘉宾有“战略发展与生态、数字化和适应气候变化”的副市长维斯纳·巴尔蒂纳（Vesna Baltina）、学校董事会主席米罗斯拉夫·古恩科夫（Miroslav Gurnkov）、布尔加斯市市长迪米塔尔·尼科洛夫（Dimitar Nikolov）等。

开学典礼结束后，李严老师来到教室与学生们见面交流，她向学生们介绍了中国语言和文化教学的基本情况和要求，学生们兴致勃勃，跃跃欲试，期待早日跟中国老师学习汉语和中国文化知识，开启探索中国之门。

祝布尔加斯英文学校的汉语教学根基树本，前程似锦！



布尔加斯英文学校的升旗仪式
Церемония по издигане на знамето на училището



保加利亚老师欢迎来自中国的汉语老师
Българските преподаватели посрещат китайската преподавателка

Институт Конфуций – София създаде нов учебен център в Бургас и официално откри учебната година

След задълбочена подготовка и целенасочени усилия по време на лятната ваканция, Институт Конфуций – София и английската езикова гимназия „Гео Милев“ в гр. Бургас съвместно изградиха образователен център за китайски език и култура в училището. В 10 часа сутринта на 15 септември бе проведена тържествена церемония по откриването на новата учебна година, на която новата преподавателка по китайски език Ли Йен, изпратена от Институт Конфуций – София, бе сърдечно приветствана от директора, учителите и учениците, а председателят на Общинския съвет в Бургас проф. Севдалина Турманова, както и десетки институции също поднесоха поздравителни съобщения. Сред гостите бяха заместник-кметът по „Стратегическо развитие и екология, дигитализация и адаптация към промените на климата“ г-жа Весна Балми-на, председателят на училищното настоятелство г-н Мирослав Гурнков, кметът на Бургас г-н Димитър Николов и др. видни личности.

След края на откриването, Ли Йен се срещна със своите ученици в класната стая, където им представи накратко същността и изискванията при обучението по китайски език и култура. Учениците от своя страна бяха ентусиазирани и нетърпеливи час по-скоро да започнат тяхното изучаване и да влязат през вратата към опознаването на необятния Китай.

Пожелаваме на обучението по китайски език в английската езикова гимназия „Гео Милев“ в гр. Бургас лътящ старт и светло бъдеще!



Излизане на учителите
Групова снимка на ръководството на училището и новите учители

热烈祝贺索非亚孔子学院11名学生全部荣获 —— “国际中文教师奖学金” ——

2021年3-5月，索非亚孔子学院11名学生申请“国际中文教师奖学金”，近期结果公布，所有11名学生全部荣获该项奖学金。他们分别是：Petar Ilchev, Silvia Ormanlieva, Elena Dzholeva, Mihaela Genova, Teodora Simeonova, Sheyda Veleva, Danylo Karaulanov, George Budur, Aleksandrina Lyubomirova, Hristina Krumova 和 Petar Dimitrov。学生们来自保加利亚不同地区的学校，包括索非亚大学、普罗夫迪夫大学、鲁塞大学、138中学、18中学以及索非亚孔子学院本部。大部分学生申请一年的奖学金和汉语研修专业，一名学生申请了本科生奖学金和汉语国际教育专业。索非亚孔子学院教育秘书迪玛（Dima Pironkova）不辞辛劳、兢兢业业，全程协助学生们完成材料准备、信息咨询以及与语合中心奖学金处、接收院校等相关部门的沟通和交流工作。所有11名学生均被第一或第二志愿院校录取，即北京外国语大学（3名）、上海交通大学（4名）、清华大学（1名）、武汉大学（1名）、山东师范大学（1名）和华东师范大学（1名）。

得知获得奖学金的喜讯，学生们无比兴奋、骄傲和自豪，纷纷表达对孔子学院的亲切关怀，任课教师的辛勤付出、家长的大力支持的感激之情，学生们尤其表达了对普罗夫迪夫大学孔子课堂公派教师王莹老师、鲁塞大学公派教师王兵老师以及索非亚孔院前任教师志愿者李梦霞老师的由衷感激之情。

索非亚孔子学院今年所有奖学金申请者都能如愿获奖并成功被中国知名院校录取，这是近4年来索非亚孔子学院首次大获全胜，也是索非亚孔子学院立足中文教学、推介中华文化、服务驻在国师生、加强国际交流、助推国际合作、努力提高学生中文实际水平教学理念的具体体现。虽然当下国际疫情仍在蔓延，保加利亚的汉语教学继续线上进行，但索非亚孔子学院服务师生的信念不变、教师的工作热情不减，学生的学习兴致不降，希望这11名学生的成功案例能成为更多学生选择学习中文、喜爱中国文化的榜样

11 кандидати от Институт Конфуций – София печелят стипендии за обучение в —— китайски университети ——

В периода март-май 2021 г. 11 ученици и студенти кандидатстваха в Институт Конфуций – София за „Международна стипендия за преподаватели по китайски език“. По преценка на комисията всички кандидатури бяха одобрени, а именно: Петър Илчев, Силвия Орманлиева, Елена Джолева, Михаела Генова, Теодора Симеонова, Шейда Велева, Данило Карауланов, Джордж Будур, Александрина Любомирова, Христина Крумова и Петър Димитров.

Кандидатите са от различни градове и учебни заведения в България, сред които Софийският университет „Св. Климент Охридски“, Пловдивският университет „Паисий Хилендарски“, Русенският университет „Ангел Кънчев“, 138 СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“, 18 СОУ „Удям Гладстон“, както и Институт Конфуций – София. Повечето кандидатстваха за обучение от една учебна година по специалност китайски език, а само един от тях избра обучение в бакалавърска програма по специалност преподаване на китайски език за чужденци.

Секретарят по учебната дейност в Институт Конфуций – София Дима Пиронкова активно съдействаше на участниците в конкурса не само с подготовката на необходимите документи, но и чрез комуникация с отдела по стипендии към Центъра по езиково обучение и сътрудничество, както и с приемащите китайски университети. Единадесетте български студенти успешно бяха одобрени от университетите в Китай, за които кандидатстваха като първо или второ желание: Beijing Foreign Studies University (3 кандидати), Shanghai Jiaotong University (4 кандидати), Qinghua University (1 кандидат), Wuhan University (1 кандидат), Shangdong Normal University (1 кандидат) и East China Normal University (1 кандидат).

Стипендиантите бяха изключително щастливи от своя успех. Те изказаха благодарност към Институт Конфуций – София и към своите учители Уан Ин от Пловдивски университет, Уан Бин от Русенски университет и Ли Мънся, бивша преподавателка в Институт Конфуций – София. Това е първият случай от четири години насам, в който всички български кандидати по програмата „Международна стипендия за преподаватели по китайски език“ са приети в избраните от тях престижни китайски университети. Въпреки че обучението ще се провежда дистанционно поради пандемичната обстановка, Институт Конфуций – София се надява, че българските студенти ще се възползват пълноценно от предоставената им възможност, за да повишат нивото си на китайски език и да обогатят своите знания и опит.

新闻与活动

索非亚孔子学院中方院长巡访138东西方语言学校

孔子课堂

保加利亚6月28日下午14时，应索非亚138东西方语言学校校长伊万·斯托亚诺夫(Ivan Stoyanov)先生邀请，索非亚孔子学院中方院长刘秀明教授、保方院长阿夏·科列娃(Aksinia Koleva)参观访问了设在该校的孔子课堂。

下午2点，两位院长观摩了孔子课堂负责人施雅娜(Yana Shishkova)博士八年级的汉语公开课。他们对施雅娜老师精湛的汉语水平、娴熟的教学技能、自如的课堂掌控、高超的个人魅力以及热烈的师生互动等给予很高评价；对学生们的汉语学习成就，尤其是近年来在HSK和HSKK考试中所取得的优异成绩表示非常满意。今年该校八年级汉语班共有学生26名，其中有23名顺利通过6月举行的HSK二级考试。

课后，两位院长同斯托亚诺夫校长及孔子课堂全体教师进行了座谈，倾听了校领导及老师们的诉求和建议，对学校提出筹建梅兰芳剧场的提议表示肯定和支持。斯托亚诺夫校长提出希望与中国的某一所高中签署交换生项目，通过互派学生，互相解决寄宿家庭等方式建立友好合作关系，中方院长刘秀明教授非常赞赏斯托亚诺夫校长的想法，希望会尽努力帮助联系国内的合作单位。

索非亚138东西方语言学校是索非亚孔子学院下设的一所孔子课堂，也是索非亚市第二所最早开设汉语教学的学校。经过9年的发展，该校实现了小学阶段三、四、七年级兴趣班和中学阶段八至十二年级必修课汉语教学全覆盖，实现语言教学与文化知识学习相结合，汉语学生人数从最初的26人增至现在的168人。在全球孔子课堂评比中，该课堂被评为“最美孔子课堂”。到目前为止，该校已选派60余名学生赴中国交流学习。在2021年第14届“汉语桥”世界中学生中文比赛保加利亚赛区的比赛中，10年级学生莫羽彤荣获二等奖。该校积极组织 and 参与中方和保方等多个机构组织的中国文化推广活动近300余次。

最后，院长与校长亲切地交换了礼物。刘秀明院长将从中国带来的礼物逐一送给138中学的校长和本土汉语教师们；138中学的校长将一幅油画影印版挂画送给刘院长，希望刘院长能像这幅画的作者——爱尔兰记者詹姆斯·鲍切尓(James Bourchier)一样热爱保加利亚，在保加利亚工作和生活愉快，并将保加利亚文化传向中国。



索非亚孔子学院中方院长巡访138东西方语言学校孔子课堂
Директорите на Институт Конфуций – София на посещение в Класна стая „Конфуций” в 138 СУЗИЕ

Директорите на Институт Конфуций – София посетиха Класна стая

„Конфуций” в 138 СУЗИЕ

На 28 юни директорите на Институт Конфуций – София от китайска и българска страна посетиха Класната стая „Конфуций” в 138-мо Средно училище за изучаване на западни и източни езици, по покана на директора Иван Стоянов. Те присъстваха на открития урок, който г-р Яна Шишкова, ръководител на Класната стая, изнесе в осми клас. Директорите на Института дадоха висока оценка на отличните учителски умения на преподавателката, безупречната дисциплина в часа и ентусиазма при общуването на учениците с нея. Директорите похвалиха и постиженията по китайски език на възпитаниците на 138 СУЗИЕ, и най-вече силното им представяне на изпитите HSK и HSKK през последните години. През 2021 г. в паралелката с китайски език в осми клас се обучават 26 ученици, от които 23-ма са издържали успешно второ ниво на изпита HSK, проведен през юни.

След урока проф. Луу и г-жа Колева проведоха среща с директора на училището и всички преподаватели в Класната стая „Конфуций”, като изслушаха техните предложения и искания. Директорите на Института подкрепиха идеята в 138 СУЗИЕ да се изгради театър „Меї Ланфан”, също бе отправено и предложение да се поднише проект за обмен на ученици и установяване на приятелски отношения на сътрудничество с китайски гимназии. Проф. Луу бе вдъхновен от тази визия и обеща, че ще потърси начини за нейното осъществяване като се свърже с подходящи китайски партньори.



两位院长观摩施雅娜老师的汉语公开课
Директорите на ИКС присъстват на открития урок по китайски език на г-р Шишкова

Класна стая „Конфуций” в 138 СУЗИЕ е вторият образователен център в София, който предлага обучение по китайски език. За деветгодишното си развитие училището постигна пълно покритие в преподаването на китайски език с паралелки по интереси в трети, четвърти и седми клас и задължителни часове от осми до дванадесети клас. В образователната програма се съчетава успешно както езикови дисциплини, така и културни познания, а първоначалният брой от 26 ученици в китайските паралелки понастоящем е увеличен на 168. В допълнение, Класната стая „Конфуций” на 138 СУ е оценена като „най-красивата Класна стая Конфуций” в световен план. До момента училището има над 60 възпитаници, които продължават образованието си в Китай, а през 2021 г. в българския кръг на 14-ия „Китайски езиков мост” за гимназисти десетокласничката Моника Пежгорска спечели втора награда. До момента училището е организирано и участвало в над 300 дейности, свързани с промотиране на китайската култура и език, организирани от китайски, български и чуждестранни институции.

В края на срещата директорите на Института и на 138 СУЗИЕ си размениха подаръци. Проф. Луу раздаде на всеки от учителите китайски сувенири, а г-н Стоянов му подари копия на маслена картина, нарисувана от ирландския журналист Джеймс Баучер, с пожелание да работи и живее щастливо в България и да разпространява българската култура в Китай.



两位院长同校长及汉语教师座谈
Двамата директори на Института разговарят с училищния директор и преподавателите по китайски език

НОВИНИ И СЪБИТИЯ 新闻与活动

索非亚孔子学院下设普罗夫迪夫大学孔子课堂举办《开学第一课之新老生交流会》

保加利亚时间10月2日（星期六）上午11点，保加利亚索非亚孔子学院下设普罗夫迪夫大学孔子课堂在学校旧楼的多媒体教室举办了《开学第一课之新老生交流会》活动。孔子课堂的大一新生、优秀毕业生和新入职的兼职教师参加，公派教师王莹和本土教师爱丽（Elitsa Milanova）共同主持本次活动。

爱丽首先向新生们系统地介绍了普罗夫迪夫大学和语言学院的主要负责人，然后带领全体学生参观校园，熟悉相关职能部门及办公地点。午饭后，王莹老师邀请线上和线下的优秀毕业生分享汉语学习经验和中国游学经历。新入职汉语教师朵拉（Teodora Simeonova）以公开课的形式介绍了中国，爱丽老师介绍了汉语的语言特点和保加利亚人汉语学习的重要性。在场的学生表示收获颇丰，对未来的汉语学习也充满了信心和动力。

最后，王莹老师组织了趣味筷子和注意力大考验的小游戏，活动在欢声笑语中圆满落幕。

本次活动是普罗夫迪夫大学孔子课堂教学改革的新举措之一，旨在让一年级新生对汉语和中国产生兴趣、介绍有效的学习方法、明确未来的就业方向，让他们对今后四年的学习做到胸有成竹，有的放矢。



兼职教师公开课和优秀毕业生经验分享
Кагри от открит урок и споделяне на опит от изявени завършили студенти



游戏进行中
Забава игри

Класна стая „Конфуций“ към ПУ „Паисий Хилендарски“ организира студентска среща по случай новата учебна година

На 2 октомври Класна стая „Конфуций“ към Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“ организира студентска среща в мултимедийната зала на университета по случай началото на новата учебна година. В нея участваха първокурсници, завършили студенти и новоназначени преподаватели по китайски език, а домакини бяха китайската учителка към Институт Конфуций – София Уан Ин и университетската преподавателка Елица Миланова.

Елица Миланова представи подробно Пловдивския университет и по-специално езиковия факултет, след което разведе студентите да разгледат кампуса. След обяда Уан Ин покани дипломираните студенти да споделят своя опит от обучението по китайски език, както и преживяванията си по време на своите пътувания и следване в Китай, а новоназначената учителка по китайски език Теодора Симеонова изнесе открит урок. Г-жа Миланова запозна присъстващите с езиковите особености на китайския език и със значимостта на неговото изучаване. Старите студенти потвърдиха многобройните ползи, които китайският език е донесъл в живота им, а новоприетите изразиха увереност и мотивация за предстоящото си обучение.

Накрая преподавателката Уан Ин организира различни забавни игри, включително с пръчици за хранене, които предизвикаха смях сред студентите и така срещата приключи с положителни емоции. Това събитие е едно от нововъведенията на Класна стая „Конфуций“ в Пловдивския университет, което цели да разпади интереса към Китай и китайския език у студентите, да представи ефективни методи на обучение, да помогне на младежите да планират своето бъдещо образование и кариера, и не на последно място да стимулира тяхната увереност.



本土教师爱丽介绍学校
Елица Миланова представя Пловдивския университет

第六届“丝绸之路”国际研讨会 在线举行

6月4-5日，索非亚孔院召开第六届“丝绸之路”国际研讨会。该研讨会自2011年以来每两年举行一次，由于疫情原因，本届研讨会采取线上方式进行。

中国驻保加利亚大使董晓军先生出席研讨会开幕式并致辞。主办方和参会人员也收到北京外国语大学陈英教授的欢迎词。会议邀请北京外国语大学林温霜教授、圣彼得堡国立大学 Elena Kolpachkova 副教授、保加利亚共和国外交部长外交学院 Valentin Katrandzhiev 博士副教授和索非亚大学的 Nako Stefanov 教授做大会主旨发言。

来自于保加利亚、中国、美国、英国、德国、俄罗斯、意大利、波兰、葡萄牙、白俄罗斯、格鲁吉亚、希腊、尼日利亚、罗马尼亚、沙特阿拉伯、斯洛文尼亚、乌克兰和捷克共和国的专家学者参加研讨会并做大会发言。第六届“丝绸之路”国际研讨会由索非亚孔子学院举办，主要围绕中国政治、外交和经济关系，语言传播与教育，丝路历史文化和考古三个主题论坛展开研讨。

董晓军大使介绍了“古丝路精神”、“一带一路”倡议和“人类命运共同体”理念。他指出，保加利亚是共建“一带一路”以及中国——中东欧国家合作的积极支持者和参与者。

报告结束后，中外专家学者进行了热情友好地讨论。索非亚孔子学院计划编纂“丝绸之路”国际研讨会论文集并于2021年年底出版。



Шестата международна конференция „Пътят на коприната“ се проведе в онлайн среда

На 4 и 5 юни 2021 г. Институт Конфуций – София проведе Шестата международна конференция „Пътят на коприната“, която е регулярно академично събитие от 2011 г. насам. Поради пандемичната обстановка тази година конференцията се състоя в онлайн формат. Церемонията по откриването започна с приветствена реч от директора на Институт Конфуций – София от българска страна г-жа Аксиния Колева, след което ректорът на Софийския университет „Св. Климент Охридски“ проф. Анастас Герджиков също поздрави участниците в конференцията с „Добре дошли“. Посланикът на Китай в България н. пр. Дун Сяодзюн и проф. Чън Ин от Пекиния университет за чужди езици също изнесоха приветствени речи.

В пленарната сесия намериха място докладите на проф. Лин Уъншуан от Пекиния университет за чужди езици, доц. Елена Колпачкова от Санкт-Петербургския сръжавен университет, доц. Валентин Катранджиев от Дипломатическия институт към МВНР и проф. Нако Стефанов от Софийския университет. Наред с известни български изследователи и учени, участие в научния форум взеха колеги от Китай, Беларус, Великобритания, Германия, Грузия, Гърция, Италия, Нигерия, Полша, Португалия, Румъния, Русия, Саудитска Арабия, САЩ, Словения, Украйна и Чехия. Във фокуса на Шестата международна конференция „Пътят на коприната“ бяха три дискуссионни области: китайска политика, дипломация и икономически отношения; езикова комуникация и образование; археология, история и култура.

В своето приветствие посланикът Дун Сяодзюн представи концепциите за „Духа на Древния път на коприната“, инициативата „Един пояс, един път“ и „Общност на споделено бъдеще за човечеството“. Той подчерта, че България е активен поддръжник и участник в съвместното изграждане на „Един пояс, един път“ и в сътрудничеството между Китай и страните от Централна и Източна Европа.

Презентациите на участниците бяха последвани от оживени дискусии. Научните доклади, представени по време на Шестата конференция „Пътят на коприната“ бяха рецензирани и публикувани от Институт Конфуций – София в сборник през декември 2021 г.



中国留美幼童 Китайската образователна мисия

Автор: Даяна Тодорова

Историята на китайските чуждестранни студенти започва в далечната 1860 г., когато в концепцията за национална политика се извежда необходимостта от културни реформи. Във времена, белязани от свете Опиумни войни (鸦片战, 1840-1842 г. и 1856-1860 г.), както и от последвалия чуждестранен империализъм, управляващата династия Цин (清朝, 1644-1911 г.) е значително отслабена и претърпява стремителен упадък. Турбулентните събития от този период потвърждават спешната необходимост от обществен растеж и развитие, което от своя страна дава тласък на създаването на Китайската образователна мисия (中国留美幼童). В рамките на тази програма се предвижда изпращането на китайски младежи на обучение в САЩ, които след завръщането си да допринесат за модернизацията на родината и да подпомогнат националната политика на „самоукрепване“. Така през 1872 г. отпътува първата група китайски студенти, които трябва да получат образование в американски колежи под строгия надзор на Цинското правителство. Техният успешен опит бива последван от още няколко вълни на Китайската образователна мисия, до периода след 1978 г., когато китайски студенти и интелектуалци вече могат свободно да пътуват до Съединените щати, за да учат и провеждат изследвания.



说古论今 ДРЕВНОСТ И СЪВРЕМИЕ



Инициаторът на Китайската образователна мисия Жун Хун

Инициаторът на Китайската образователна мисия Жун Хун (詹天佑), който също е възпитаник на Йейлския университет. След завръщането си в Китай той получава задачата да изгради 250-километровия железопътен участък като използва придобитите знания и технологии, без да разчита на чуждестранна помощ. Джан успява да завърши проекта четири месеца преди уговорения срок и дори да изгради железопътна траса с множество разклонения на по-ниска цена от останалите линии, построени от западни инженери.

Водеща фигура в реализирането на Китайската образователна мисия е Жун Хун (1828-1912 г.), който през 1854 г. се дипломира от Йейлския университет и така се превръща в първия китайски студент, завършил висшето си образование в Америка. Благодарение на неговата инициатива през 1872 г. Цинското правителство подбира и изпраща 120 ученици в САЩ с цел изучаване на западни военни технологии. Поради вътрешен и външен натиск мисията приключва през 1881 г., но дори и за този кратък период от време китайските студенти успяват да възприемат чуждестранните научни знания и методи на обучение и да ги пренесат в родната си, допринасяйки за развитието на нейната военна мощ и социална инфраструктура.

Въвеждането на западни идеи и технологии в Китай е част от т. нар. „Движение за самоукрепване“ (自强运动) или „Движение за озпадняване“ (洋务运动), което продължава от 1861 до 1894 г. То е ръководено от учени-администратори (и бивши генерали) като Ли Хунджан (李鸿章, 1823-1901 г.) и Дзуо Дзунтан (左宗, 1812-1885 г.). Те създават модерни институции, развиват основните индустрии, комуникациите и транспорта, също така допринасят и за модернизацията на военния сектор чрез създаването на военни академии в провинциите Гуандун (广东) и Гуанси (广西). Едно от забележителните постижения от времето на първото поколение възпитаници на Китайската образователна мисия е завършването на железопътната линия Пекин-Джангзякоу (北京-张

През 1907 г., като опит да компенсира репарациите, наложени на Китай в резултат на ксенофобското Ихътуанско въстание (义和团运动, 1899-1901 г.), САЩ предлага стипендиантска програма за китайски студенти, което поставя началото на втория етап на образователната мисия. Програмата стартира официално през 1909 г. и до 1929 г. около 1800 студенти са изпратени на обучение в САЩ. За разлика от първата вълна обаче, в годините след пагането на Цинската династия те вече имат възможност да учат и в други тържави освен САЩ. През 1915 г. е организирана програма за работа и обучение във Франция, която цели да помогне на участниците да разберат по-добре европейската култура, с акцент върху областта като напреднали технологии, наука и тяхното практически приложение. Голяма част от завърналите се впоследствие стават политически лидери и поддръжници на марксистки идеи в родния Китай.

Създаването на Съюза на съветските социалистически републики (СССР) през 1922 г. въдъхва китайските студенти да изучават еволюцията на комунизма и социализма на местна почва. Ключовите събития в Китай през този период, като движението „Четвърти май“ (五四运动) от 1919 г. и основаването на Китайската комунистическа партия (中国共产党) през 1921 г., също дават значителен тласък на броя на китайските ученици, изпратени на обучение в Съветския съюз. До 1930 г. над 2 000 китайски студенти завършват образованието си в СССР, много от които по-късно допринасят за успеха на родната революция като изявени писатели и активисти.

На 1 октомври 1949 г. комунистическият лидер Мао Дзедун (毛泽东, 1893-1976 г.) обявява основаването на Китайската народна република. Правителството на Нов Китай взема решение да изпрати свои кадри на обучение в други братски тържави, където да почерпят знания в области от решаващо значение за развитието на страната и изграждането на новото социалистическо общество, като ме-



Джан Тиенйоу – първият китайски железопътен инженер, завършил в чужбина

ниджмънт и технологии. Така през 50-те и 60-те години на миналия век биват изпратени общо 10 000 китайски студенти и изследователи, които след завръщането си се превръщат в основна движеща сила на индустриалното развитие на Китай. Следващата вълна на образователната мисия приключва през 1978 г., когато поредица от реформи установяват политическа и икономическа стабилност в Китай, а завърналите се китайски студенти и интелектуалци допринасят за изграждането на модерна тържавна структура, която помага на страната да прекрати най-бурния период от историята си.

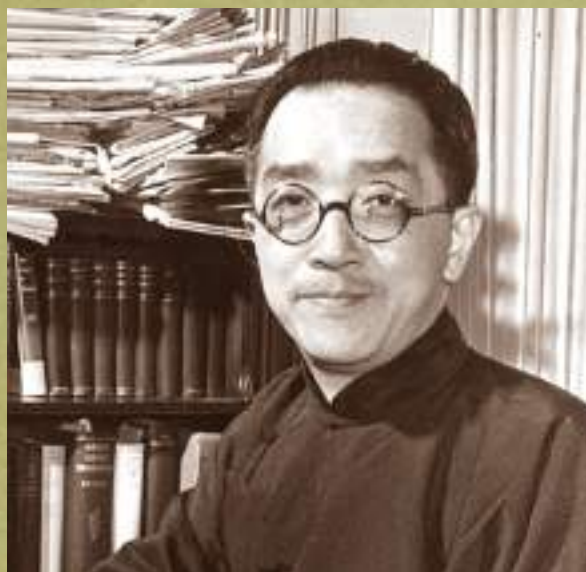
说古论今 ДРЕВНОСТ И СЪВРЕМИЕ

Видни представители на Китайската образователна мисия

Възпитаниците на Китайската образователна мисия дават своя принос към развитието на родината си под формата на нови религиозни и политически идеи и демократични практики, които възприемат по време на обучението си в чужбина, както и чрез създаването на политически партии, въвеждането на структури и институции по западен образец и множество други инициативи. Сред тези възпитаници безспорно се отличава фигурата на Сун Ятсен (孙中山, 1866-1925 г.), който след завръщането си от Съединените щати на 20 август 1905 г. основава първия Китайски революционен съюз (会). Години наред той полага усилия за подготвяне на революционния дух и за финансиране на въоръжени опити за сваляне на Цинския режим, които се увенчават с успех с избухването на Синхайската революция (辛亥革命, 10 октомври 1911 – 12 февруари 1912 г.). Сун Ятсен става първият временен президент на новообразованата република, а след това – съосновател и лидер на Националистическата пар-



Сун Ятсен в кабинета си в Гуангжоу през 1924 г.



Водачът на литературната реформа Ху Шъ

тия (国民党). Основно наследство от активната му дейност остава философията на т. нар. „три народни принципа“ – национализъм, народовластие и народно благосъстояние, която и до днес оказва силно влияние върху китайската политическа мисъл.

Сред близо две хилядите ученици, които получават обучение в чужбина през 1929 г., е и писателят Ху Шъ (胡适, 1891-1962 г.), който изучава земеделски науки в университета Корнел, а в последствие и философия в Колумбийския университет. След завръщането си в родината Ху Шъ се превръща в основната движеща сила зад литературната реформа на Китай. Той вярва, че ключът към прогреса на всяка страна се крие в способността на обществото да възприема творчеството, в насърчаване на свободното мислене и подготвянето на отворен ум към други култури. Като лидер в Четвъртомайското движение, неговите идеи намират широк отзвук по време на националните протести, което води до популяризиране на литературните произведения, написани на разговорен език, и до подобряване на грамотността сред народа.

Третата вълна на Китайската образователна мисия

През 1978 г. Китайската комунистическа партия, под ръководството на Дън Сяопин (邓小平, 1904-1997 г.), предприема икономически реформи в цялата страна с цел увеличаване на инвестициите и на присъствието на чуждестранни компании в Китай. С отварянето на китайското общество към Запада, третата вълна от студенти, изпратени да получат образование в чужбина става факт, като тази вълна продължава и в наши дни. От 1978 до 2010 г. общият брой на китайските ученици, обучаващи се в западни учебни заведения е 1,9 милиона, в сравнение с общия брой между 1872 и 1978 г., който е 130 000. От 1978 г. насам повече от 632 000 от завършилите образованието си се прибират в Китай, като третата вълна се фокусира върху предприемачеството и бизнеса. Завърналите се кадри допринасят за икономическото развитие на родината най-вече чрез знанията си в областта на бизнеса и финансите, прилагайки ги в частния сектор на китайската икономика, който започва да измества държавните предприятия

от периода на управление на Мао. Вследствие на техните идеи започва въвеждането на западни модели на бизнес-управление, което от своя страна повишава доходността на частните компании и спомага да се подобри цялостната икономика на Китай. Третата вълна се идентифицира със съществен принос и в сферата на високите технологии, интегрирани в съвременната функция на предприемачеството както за частните, така и за държавните организации в Китай. От средата на 90-те години насам все повече китайски студенти, получили образование в чужбина се насочват към предприемачество след завръщането си. Те се превръщат в основна движеща сила на икономическото развитие на Китай и участват активно в процесите на глобализация. Статистическите данни сочат, че 57% от предприятията, основани от завърнали се от чужбина студенти, развиват дейност в научната област, като 44% от тях притежават собствени патенти. Тези компании спомагат за внасянето не само на модерни технологии и таланти в Китай, но и на международен капитал и нови механизми в бизнес-управлението.

Заклучение

В обобщение, първоначално Китайската образователна мисия започва като експеримент, но постепенно се превръща в средство за социална промяна и оказва съществено влияние върху отделни аспекти на китайското общество в различните исторически периоди. По време на първата вълна западните технологии и образование изиграват важна роля за индустриалното развитие и изграждането на инфраструктура в Китай. Новите политически и културни идеи, привнесени с втората вълна, водят до партийна и политическа реформа, която завършва с пагането на Цинската династия. Модернизациите, инициирани от третата вълна, са най-вече в сферата на бизнеса, предприемачеството и въвеждането на високи технологии в страната, в резултат на което частният сектор бележи бурно развитие.

В XXI век завърналите се от чужбина кадри продължават да носят нови идеи в сферата на науката, технологиите, образованието, политическите и икономическите структури, чрез което допринасят за трансформацията на всички сектори на китайското общество и икономика и съдействат за нарастващото влияние на Китай на международната сцена.



中国的传统和现代体育运动

Традиционни и модерни спортове в Китай

Автор: Красимир Танов

От състезания с „граконови логки“ до златни медали на Олимпийските игри, спортовете в Китай, било то традиционни или модерни, играят важна роля и претърпяват големи промени, особено в началото на XX век. Но за разлика от по-голямата част от света, където те са комерсиализирани и превърнати в машини за пари, китайците обвързват спорта с укрепване на тялото и духа, което до голяма степен е запазило тяхната автентичност.

Еволюцията на спорта в Китай

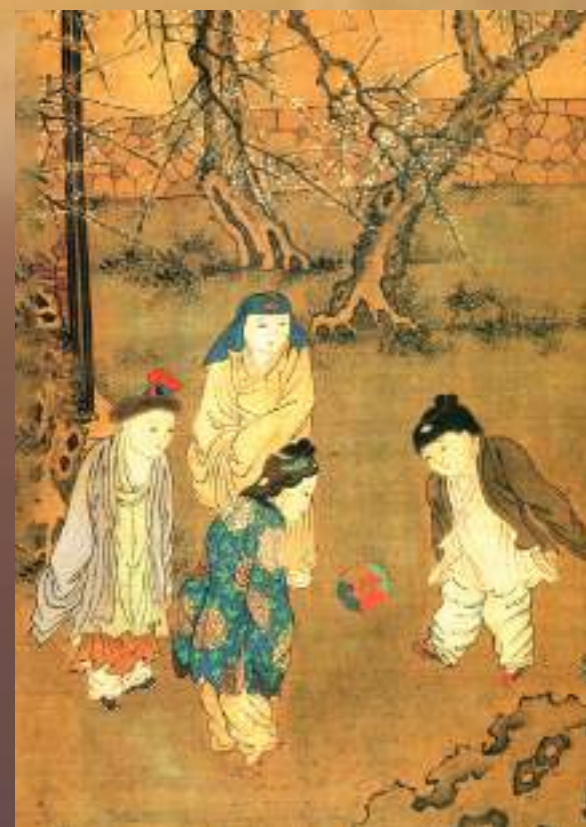


Китайските традиционни спортове датират векове преди Новата ера, като тогавашните представи за този вид занимания гонякъде се различават от тези в нашето съвремие. Спортът в Древен Китай олицетворява хармонията между човека и природата. В началния си стадий на развитието той играе ключова роля в подготовката на армията като средство за изграждане на самодисциплина и поддържане на добра физическа форма чрез развиване на гъвкавост, сила, издръжливост и точност. Това важи не само за бойните изкуства, чийто произход може да бъде проследен преди повече от 3000 години, но също така и за редица по-слабо известни традиционни спортове, които добиват голяма популярност в китайското общество през различните исторически епохи.

Древни и традиционни китайски спортове

蹴鞠 *cu ju* (*цу дзю*, „ригам топка“) е най-ранният прототип на днешния футбол, който датира от времето на династия Западна Хан (206 г. пр.н.е. – 23 г. н.е.). Спортът споделя някои ключови правила с модерния си вариант – не се позволява използването на ръце и глави, головете се отбелязват когато топката бъде изритана в отвор между две бамбукови греди. И също като съвременния футбол, *цу дзю* се радва на огромен интерес на професионално ниво. Първоначално обаче основното му предназначение не е за забавление, а като средство за военна подготовка, развиващо координацията и издръжливостта на бойците. Скоро след появата си *цу дзю* бързо набира популярност из всички предели на империята, а в двореца дори

са изградени специални игрища за практикуването му. Неговото разпространение достига върхната си точка по времето на династията Тан (618 – 907 г.) и Сун (960 – 1279 г.), когато започва сформирването на първите професионални клубове и организирането на ежегодни турнири, които превръщат този спорт в национален феномен. По времето на династия Мин (1368 – 1644 г.) играта започва да се асоциира с нисшите слоеве на обществото, а увлечението по нея кара множество чиновници от тържавната администрация да пренебрегват служебните си задължения, поради което тя е забранена с императорски указ. Това води до постепенния ѝ упадък и пълно изчезване през следващите векове.



射箭 *she jian* (шъ дзиен, стрелба с лък) – един от шестте древни китайски спорта, който успява да оцелее и до днес. Може би това до голяма степен се дължи на факта, че стрелбата с лък е една от най-ранните човешки дейности и основно умение за оцеляване много преди да бъде развита като спорт. За това свидетелстват откритите от китайски археолози каменни върхове на стрели в провинция Шанси 山西, датирани отпреди 28 000 години, както и множеството легенди и други произведения на народното творчество. По времето на династия Западна Джоу (1046 – 771

г. пр.н.е.) умението да се борава отлично с лък е важна част от качествата на всеки образован представител на китайската аристокрация и е издигнато като едно от шестте благородни изкуства, извисяващи човешкия дух. През следващите епохи лъкът и стрелите намират важно приложение както в ритуалния живот на елита и в изпитната система за назначаване на държавни чиновници, така и във военното дело и спортните турнири в Китай. Неговите хилядолетни традиции продължават да се пазят и награждат и до днес, а стрелбата с лък заема важно място в Олимпийските игри.



Древни и традиционни китайски спортове

击鞠 *ji ju* (джи джю, поло) – оказва се, че любимият спорт на принц Чарлс е бил популярна развлекателна дейност в Китай още по времето на династия Тан (618 – 907 г.). Подробни описания от тази епоха разкриват, че топките, използвани в играта, са направени от гърбо, а стикове наподобяват сегашните стикове за хокей – с издължена дръжка и основа във формата на полумесец. В този период спортът е особено популярен като форма на развлечение сред представителите на висшата аристокрация, в това число и сред самите императори, които понякога назначават победителите в състезанията на важни държавни постове.

捶丸 *chui wan* (чуй уан, голф) – един от традиционните китайски спортове, който е най-близък до съвременния си еквивалент. Правилата на играта са останали в по-голямата си част непроменени, с изключение на топката, която в първоначалния си вариант е изработена от гърбо. Древнокитайската версия на голфа обикновено се играе на открит разнообразен терен, върху игрище с 10 дупки, маркирани с флагчета. Спортът преживява своя разцвет през династията Сун (960 – 1279 г.) и Юан (1279 – 1368 г.), когато се радва на оживен интерес не само от страна на императорите и аристокрацията, но и сред простолудията.



冰嬉 *bing xi* (бин си, кънки на лед) – наблюдавайки виртуозните изпълнения на Евгений Плющенко или Тод Елдридж, едва ли някой би си представил, че всъщност някога карането на кънки е било задължителна част от обучението на китайските войници. Така например, на манчжурските армии се налагало да изминават значителни разстояния всеки ден по заледени

терени, за да достигнат до противниците си. След основаването на династия Цин (1644 – 1911 г.), когато за столица е избран Пекин, карането на кънки се превръща в популярен спорт. Всяка зима близо 200 изявени кънкьори биват избирани да изнасят представления за императорския двор, а малко по-късно започва и организирането на периодични турнири.



Китайската спортна мечта и спортът в Китай днес

В края на XIX век, на фона на външна агресия и вътрешна корупция, модерните спортове биват въведени в едно полуколониално и полуфеодално общество¹. Освен тежката политико-икономическа обстановка, в този период китайската нация е видимо отслабена от глад и бедствия, поради което е окачествена като „болния човек на Източна Азия“ – епитет, реалистично описващ физическото ѝ състояние. Един от новаторите, които опитват да осъществят промяна в това направление, е Сю Ибин, който през 1908 г. основава първото училище за модерни спортове и гимнастика. Неговият съвременник Джан Болин, апелира: „За да укрепим нацията, трябва най-напред да укрепим себе си; а за да укрепим себе си, трябва първо да укрепим телата си“. Това сигнализира началото на модерната спортна мечта на Китай.

Но нека се върнем малко по-назад във времето – в 1896 г., когато се провеждат първите Олимпийски игри в Атина, които са и първото световно спортно събитие в съвременната история. Китай получава писмо, с което е поканен да участва в тази мащабна инициатива, но поради многовековната си изолационност и липсата на опит, империята не отговаря на поканата и пропуска възможността си да стане част от

световното спортно семейство. През 1908 г. в тиеңдзински вестник е публикувана статията „Три Олимпийски въпроса“, която разглежда три важни проблема: „Кога ще има китайски спортисти на Олимпиадата?“, „Кога Китай ще спечели Олимпийски медали?“ и „Кога Китай ще е домакин на Олимпийските игри?“. Все въпроси, които на пръв поглед изглеждат непрактични и нереалистични за времето си, но в същото време отразяват ентусиазма на китайското общество. През същата година се състои първата сесия на Националния спортен комитет, което подсилва усещането, че Китай прави усилия да излезе на световната спортна сцена. През 1932 г., на Олимпийските игри в Лос Анджелис, Китай изпраща първия си състезател – Лиу Чанчун, но поради дългото и изморително пътуване, той не успява да постигне значими постижения. Главната причина за провала му обаче вероятно се крие в спортния регрес на страната по това време, дължащ се на факта, че западните спортни дисциплини проникват в Китай значително по-късно от останалата част от света и се развиват по-бавно. Поради това на този етап Китайската спортна мечта се ограничава до участие в международни събития и оцеляване, а не толкова към върхови постижения.



¹ Li Zhaojin, Cao Aiping. A Study on the Historical Development of China's Sports Dream. *Cross-Cultural Communication*, Vol. 11, No.1, January 31, 2015.

Ролята на Китай в спортния свят днес

„След основаването на КНР през 1949 г. желанието за развиване на спортовете и подобряването на физическата кондиция на нацията е изключително голямо. През февруари 1983 г. Националният спортен комитет настоява Централното управление да вземе мерки, чрез които Китай да се превърне в доминираща сила на световната сцена. Така бива задействан плана „Стремех към Олимпийска слава“, чиято цел е да стимулира патриотизма и чувството за национална принадлежност в състезателите на високо ниво. Изпълнението на плана действително води до бурно развитие и издигане на

китайските спортни постижения на световно равнище, а през 2008 г. Пекин дори е домакин на XXIX летни Олимпийски игри. След невероятния успех, който пожънва на тях, Китай навлиза в следолимпийски период, през който не успява изцяло да реализира спортните си виждания и мечти. Днес основните цели, стоящи пред развитието на националния спорт, са въплъщаване на традиционните ценности и внедряването им в спортния живот, същевременно активно участие и организиране на големи международни спортни форуми, които да оформят новия имидж на Китай в тази сфера.



Китайският футболен феномен

В днешно време футболът е най-зрелищният и най-играният спорт в света и Китай не прави изключение от това правило. През 2004 г. е основана Китайската супер лига – най-високото ниво на професионален футбол в страната – която отскоро започна да привлича изключителни таланти от световно ниво, а в периода 2015-2017 г. осъществи огромни трансфери на главозамайващи цени. През май 2017 г. Китайската футболна асоциация наложи гъва закона, чрез които да стимулира развитието на младите си таланти и да ускори прогреса на сектора. Следващата цел на асоциацията е да направи националния

отбор световна футболна сила до 2050 г., а инициатор на тази идея е самият Си Дзинпин. Първата стъпка от плана е до 2020 г. в страната да се изградят 20 000 футболни тренировъчни центъра и 70 000 игрища, чрез които над 100 милиона деца под 6-годишна възраст да бъдат тренирани ежедневно в училище. Втората стъпка е изграждането на 50 000 специализирани футболни училища до 2025 г. Макар да изглежда като план с твърде големи амбиции, който се сдвижи изключително бавно, вероятно до няколко десетилетия действително ще видим огромна промяна в китайския професионален футбол.





中国绿色建筑的发展 Развитие на зелената архитектура в Китай

Автор: Кристина Тончева

Какво е „зелена” сграда?

„Зелена” е сграда, която при своето проектиране, изграждане и експлоатация намалява или елиминира отрицателните въздействия на замърсяването и може да има положителен ефект върху климата и природната среда. Зелените сгради запазват ценни природни ресурси и подобряват качеството на живот. Като такива те се отличават с редица характеристики: ефективно управление на потреблението на електроенергия, вода и топлина; използване на възобновяема енергия, като например слънчева; изграждане на системи за намаляване на отпадъците, както и създаване на възможности за повторна употреба и рециклиране; осигуряване на добро качество на въздуха в помещенията; използване на нетоксични, етични и устойчиви материали; съобразяване с околната среда при проектирането и др. Всяка сграда може да бъде зелена, независимо дали е дом, офис, училище, болница, читалище или друг вид структура, при условие че включва функциите, изброени по-горе.

Според статистика на най-широко използваната система за оценка на екологични сгради, наречена „Лидерство в енергийния и екологичния дизайн” (Leadership in Energy and Environmental Design, LEED), през 2019 г. Китай е на второ място след САЩ по брутни площи, застроени със зелени сгради (68.83 кв. км.), което е показателно за бурното развитие на сектора през последните години.



Нуждата от зелена архитектура в Китай

Китай е един от най-големите замърсители с въглероден диоксид в световен мащаб, виновен за почти 27% от общите глобални емисии, и основателно се смята, че зелените сгради вероятно могат значително да ги намалят. С тази цел Министерството на жилищното строителство, градското и селското развитие на КНР публикува „План за насърчаване на зелената архитектура и еко-градовете (2011–2015)” и „План за изграждането на енергоспестяващи сгради (2016–2020)”, които дефинират нормите за енергийна ефективност на конструкциите. В добавка на това законът изисква от държавните агенции не само да озеленяват сградите си, но и да изготвят стандарти и конкретни разпоредби за това. Статистиките показват, че броят на новите зелени сгради в страната рязко се е увеличил през последното десетилетие именно в резултат на тази държавна политика, същевременно Китай продължава да инвестира масово във възобновяеми енергийни източници, което също оказва влияние върху градоустройството. Слънчевата енергия се превръща в решение, което може да бъде по-лесно интегрирано в проекти за сгради или еко-квартали и е свързано с по-ниски инвестиционни разходи.

История на зелената архитектура в Китай

Идеите за устойчиво развитие в Китай могат да бъдат проследени още от 60-те години на XX век, когато бива предложена концепцията за екологична архитектура. От нейна гледна точка, повечето древни китайски сгради са отчасти „зелени“, тъй като в миналото хората са спазвали основния принцип „вземи само необходимото и спести останалото“, като по този начин са предотвратявали разрушителната експлоатация на ресурси. Може да се каже, че това е ранна форма на екологично мислене, залегнало във всички аспекти на китайската култура.

През 1993 г. Китай става вносител на петрол и в следващите десетилетия се превръща в един от най-големите му потребители в световен план. Високите нива на замърсяване на въздуха подтикват правителството да вземе спешни мерки, сред които насърчаването на зеленото строителство започва като спонтанен експеримент, който впоследствие се превръща в практика на административно ниво. През 2002 г. стартира строежът на тестовата сграда на университета Цинхуа (清华大学) с площ от 1000 кв. м., в която са внедрени системи за ултра ниско потребление на енергия. В проекта са интегрирани различни видове енергоспестяващи технологии, като естествена вентилация и осветление, природосъобразни строителни материали и др., които го превръщат в образец за популяризиране на този нов тип строителство в цялата страна.

Китайският модел за екологична архитектура се утвърждава след Първата международна конференция за зелено строителство, проведена в Пекин през 2005 г. В края на 2016 г. в страната са одобрени над 4500 проекта за зелени сгради на обща площ от 500 милиона кв. м. През 2005 г. офис сградата на Министерството на науката и технологиите на КНР в Пекин печели златна звезда в класацията на LEED, което е прецедент в националната история. По-късно същото признание получава Олимпийското селище в Пекин и други съоръжения, изградени специално за Олимпийските игри през 2008 г., а към края на 2011 г. около 800 строителни проекта са регистрирани за сертифициране.



Политика за насърчаване на зеленото строителство в Китай

Политиката играе съществена роля при прилагането на норми за зелената архитектура. От ключово значение в тази област е Законът за съхраняване на енергията, одобрен на 1 ноември 1997 г., който цели насърчаване на енергоспестяващите дейности в цялото общество, подобряване на енергийната ефективност и увеличаване на финансовите ползи, опазване на околната среда, осигуряване на икономическо и социално развитие. Законът предвижда разработване на политики и планове на правителствено ниво, които да осигурят рационално използване на енергията и да засилят образователните дейности за повишаване на обществената информираност по отношение на енергоспестяването. През 2003 г. енергийната политика на Китай е обявена за политика от първостепенно значение, а прилагането на конкретните мерки е поверено на централните и местните власти. Най-значимите постижения включват разработване и прилагане на програми за пестене на енергия в училищата и държавните институции, както и повишаване на жилищното енергоспестяване чрез приемане на стандарти за етикетироване на енергийно-ефективните уреди.

За постигането на тези екологични цели е изготвена петгодишна програма за развитие, обхващаща годините от 2006 до 2010 г. включително. Тя регламентира енергийната ефективност при строителството на нови сгради с цел да се намали потреблението на енергия с 50% в градовете и с 65% в големите муниципалитети като Пекин и Шанхай. През януари 2006 г. е въведен допълнителен стандарт, който изисква всички жилищни сгради да интегрират енергийно ефективни строителни материали и да прилагат енергоспестяващи технологии в своите отоплителни, вентилационни, климатични и осветителни системи.

Китайски образци за зелено строителство

В момента КНР е една от страните, които най-активно осъществяват проекти за екологична архитектура в световен мащаб. Според публикуваните данни, към 2015 г. страната има 2538 проекта, сертифицирани по вътрешния национален стандарт за оценка на зеленото строителство, както и 627 проекта, включени в международната класация за лидерство в енергетиката и екологичния дизайн.

Един от най-емблематичните проекти на китайската еко-архитектура е Шанхайската кула (上海中心大厦), обявена за най-красивия небостъргач в света. Със своята височина от 632 метра тя отстъпва само на небостъргача Бурдж Халифа в Дубай. Кулата може да се похвали с общо 43 различни иновативни технологии, в това число възобновяеми енергийни източници, масивно озеленяване, което подпомага охлаждането на вътрешността, както и уникална аеродинамична форма, която я прави устойчива на ветрове. Тези технологии позволяват на сградата да намали общото си енергийно потребление с 21%, да редуцира въглеродния си отпечатък с приблизително 37 000 метрични тона годишно и да спести 58 милиона щатски долара от материални разходи за поддръжка. В небостъргача са монтирани още и над 6700 регулиращи клапана за контрол на водния поток в километричните водопроводи, които допринасят значително за ефективността на отоплителните, вентилационните и климатичните системи. Благодарение на тези клапани енергийните разходи са сведени до минимум, като същевременно се гарантира, че хората на всеки етаж могат да получат желаната температура бързо, независимо от температурите в останалата част от сградата.



Шанхайската кула

Друг интересен проект е бизнес-центърът Хуасин (华鑫办公集群) в Шанхай, чиито архитекти решават да запазят шест дървета от строителната площадка и да ги превърнат в част от дизайна. За да останат непокътнати, постройката е разделена на четири отделни сектора, подредени около дърветата, които са свързани помежду си с мостове. Проектът цели максимизирането на откритото зелено пространство и намаляването на въздействието върху кореновата система на дърветата. Този ефект е постигнат чрез издигане на основната част на сградата на втория етаж, докато в приземието има само десет стени, които поддържат конструкцията, и атриум. Стените са покрити с отразяващи панели от неръждаема стомана, а атриумът е ограден от прозрачни стъклени панели, така че отстрани се създава усещането, сякаш сградата левитира над земята.



Бизнес-центърът Хуасин



Музеят на Синхайската революция

Друга конструкция, известна със своя „зелен“ дизайн, е Музеят на Синхайската революция (辛亥革命博物馆) в гр. Учан (провинция Хубей), построен по повод 100-годишнината от това преломно за китайската история събитие. Музеят се състои от пет изложбени зали, представящи историята на революцията, както и от многофункционална площ, използвана за различни мероприятия. Сградата възпраща духа на „икономичното и екологично общество“, тъй като е изработена от екологични възобновяеми материали (скален прах и баласт), с което са спестени около 300 кв. м бетон и 160 тона стомана. Използвани са зелени и енергоспестяващи технологии, подходящи за местния климат, а централният климатик се захранва от интегрирана хладилна станция, която ефективно намалява енергийната консумация на сградата и спестява с 50% повече енергия в сравнение с установените енергоспестяващи стандарти.



В китайската провинция Шандун се намира също и сградата Слънце-Луна, която със своята площ от 750 000 кв. м. е най-голямата „слънчева“ структура в света, според данни от 2012 г. Постройката с форма на полумесец е покрита с близо 5000 кв. м. слънчеви панели и е проектирана да обедини хотели, изложбени центрове, изследователски съоръжения, заседателни зали и конгресни пространства. Покривът на комплекса позволява оползотворяването на слънчевата енергия чрез комбинирано прилагане на слънчеви, термични, фотоволтаични и други технологии, които повишават енергоспестяващата ефективност до 88%. Според статистики, този подход спестява разхода на приблизително 2,5 тона въглища, 6,6 милиона киловатчаса електроенергия и над 8,6 тона токсични емисии.

Двете сгради на комплекса имат стъклена конструкция на фойето в атриума – дизайн, който улавя както топлината, така и най-добрата естествена светлина. Най-горният слой стъкло е инкрустиран с черни BIPV модули¹, които едновременно генерират енергия, излъчват светлина и спестяват енергия. В завесите на стените, вратите и прозорците също са интегрирани такива модули, а прозорците са засенчени с интелигентни външни щори, които предотвратяват нагряването на интериора. Сградата покрива 45% от нуждите си от охлаждане чрез слънчеви климатици, спестявайки 60% от енергията, консумирана от конвенционалните охлаждателни системи. Счита се, че нейната климатична система е най-голямата работеща със слънчева енергия в света, като през зимата същата слънчева енергия се използва за отоплителни нужди, а през преходните сезони доставя топла вода за ежедневна употреба.



Комплексът Слънце-Луна

¹ Високопроизводителни чипове за батерии, които преобразуват светлината в електричество.



Нанкинските кули

Що се отнася до бъдещи проекти, тази година се очаква откриването на двете зелени кули с „вертикални гори“ в Нанкин (南京垂直森林), които ще станат дом на 27 местни растителни вида, 600 големи дървета, 200 средни дървета и над 2500 храсти и висящи растения. Зеленината, която ще покрие 4500 квадратни метра площ, ще допринесе за регенерирането на местното биоразнообразие и намаляването на емисиите на въглероден диоксид с около 18 тона, като същевременно ще произвежда до 16,5 тона кислород годишно. По-високата кула, висока 200 метра, ще помещава офиси, музей, училище за зелена архитектура и частен клуб, разположен на покрива. Във втората кула, с височина 108 метра, ще има хотел с 247 стаи с различни размери и басейн на покрива.

Проектът за вертикална гора в Нанкин е третият прототип след Милано и Лозана на проект за градско горско стопанство, който се предвижда да бъде разработен и в други китайски градове, като Шъдзянжуан, Лишуй, Лиуджоу, Гуейджоу, Шанхай и Чунцин.

Проблеми, свързани със зелената архитектура

Оказва се, че концепциите, които имат за цел да подобрят характеристиките на сградите през целия им жизнен цикъл, ги правят силно податливи на проблеми с влагата и плесени през първите няколко години от тяхното използване. В резултат на това, наемателите на жилищните и офисните площи се отдръпват и това води до неизползване на пълния капацитет на постройките, което ги кара да консумират повече енергия, отколкото могат да спестят. Безспорно, зелените сгради предлагат множество ползи, но има и сериозни доказателства, които предполагат пряка връзка между иновативния им дизайн и проблемите в тях. Такъв пример за неуспешен проект е вертикалната гора, построена през 2018 г. в гр. Чънду. На балкона на всяка сграда е предвидено отглеждането на над 20 вида растения, а бушната зеленина трябва да служи като филтър за замърсяването на въздуха и шума в града. През април 2019 г., когато идеята за жилищния проект набира популярност, всички 826 апартамента са разпродадени, но година по-късно се оказва, че броят на реално наеманите се семейства е твърде ограничен и няма достатъчно наематели, които да поддържат зелената на балконите. Същевременно растенията привличат насекоми като комари и други вредители, а опасността от падащи от високите сгради клони силно обезпокоява местната общност.

Според анализи, устойчивите проекти се нуждаят както от различна форма на сътрудничество между членовете на проектантския екип, така и от най-важното – набор от съгласувани цели между всички страни, участващи в начинанието. Без съгласие относно техните цели, стандарти и амбиции, успехът на еко-строителството би бил значително по-труден. За в бъдеще може да се предвиди интерактивно, уеб-базирано ръководство за управление на проекти, което да навигира проектантските екипи, като ги свързва със системите за анализ на разходите и на други параметри.



Вертикалните гори в Чънду



Бъдещето на зелената архитектура в Китай

Китай е най-големият пазар на сградно строителство в света като годишно се изграждат близо 2 милиарда квадратни метра, което е почти половината от новото строителство в световен мащаб. През 2011 г. сградите представляват едва 28% от енергийното потребление на страната, но урбанизацията, икономическият растеж и нарастващото население могат да увеличат това количество с цели 40% през следващите 15 години. Затова приемането на технологии и решения за зелено строителство е ключова част от националните цели за устойчивост и опазване на околната среда.

13-ият петгодишен план на Китай за енергийна ефективност и развитие на еко-архитектурата включва амбициозни цели за изграждане и обновяване на зелени сгради, включително изискването 50% от всички нови градски постройки да бъдат сертифицирани като екологични. Планът също така определя пилотни програми за изграждане и обновяване на енергийно ефективни начални и средни училища, общински болници и обществени здания. В преследването на още по-устойчиви проекти над 90% от собствениците на търговски постройки в страната планират да имат поне една нетна или почти нулева енергийна сграда през следващите десет години.

Националните планове, политики и цели са важни двигатели за инвестиции и подобрения, но все още остават значителни предизвикателства при изпълнението им на местно ниво. Въпреки огромните инвестиции, които Китай прави в сектора на екологичната архитектура, към момента е твърде рано да се прогнозира техният успех. За разлика от миналото, когато гражданското общество в страната подценяваше въздействието на строителството върху околната среда, през последните десетина години се наблюдава реална промяна в осъзнаването на замърсяването, генерирано от този вид индустриална дейност. Китайците виждат ясно, че то оказва силно влияние върху тяхното здраве и това на децата им, затова постепенно променят манталитета си като потребители и активисти за по-чисто бъдеще.

信息发布

СЪОБЩЕНИЯ

Списание „Институт Конфуций – София“ набира статии

Скъпи читатели, за предстоящия брой на списание „Институт Конфуций в София“ отправяме покана към широк кръг от преподаватели, специалисти и любители на китайската култура и език да ни изпратят свои научно-популярни статии и есета за следните рубрики:

КУЛТУРНА ПАНОРАМА (文化博览): в тази рубрика ще бъдат поместени живи и интересни материали, отразяващи съвременния културен живот на Китай, както и по-значими културни феномени и събития.

КИТАЙСКИ ОБИЧАИ (中国风尚): рубриката ще представя на читателите изследвания върху обичаите и традициите на Ханската националност и на китайските малцинства в различните исторически периоди, включително и в наши дни.

ДРЕВНОСТ И СЪВРЕМИЕ (说古论今): тук ще бъдат помествани научни или научно-популярни статии, изследващи различни културни, политически и исторически феномени и тяхното отражение в съвременния живот на Китай, или съвременното състояние и развитие на богатото историческо наследство на страната.

ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОТ ПОДНЕБЕСНАТА (印象九州): в рубриката ще намират място оригинални и въздействащи есета от автори, които изучават китайски език, любители са на китайската култура, или живеят и пътуват в Китай. Това могат да бъдат интересни истории за преживявания по време на престоя в Китай, както и споделяне на лични впечатления от досега с китайския език и култура.

ПЪТЕШЕСТВИЕ ИЗ КИТАЙ (畅游中国): в рубриката ще бъдат публикувани ярки и увлекателни пътеписи, придружени със снимков материал, както и статии за уникални туристически обекти и атракции в Китай.

ЛИТЕРАТУРЕН КЪТ (文学角落): в тази рубрика ще бъдат публикувани оригинални преводи на литературни произведения или есета от китайски или старокитайски език. Авторите на преводите могат да бъдат както студенти, така и завършили китаисти или утвърдени преводачи.

ПРЕПОДАВАТЕЛСКИ САЛОН (教师沙龙): тук ще бъдат помествани есета и статии на преподаватели по китайски език, които споделят своя опит, придобит в учителската практика или дискутират въпроси, свързани с методологията на преподаване, дават перспективи и идеи в областта на китаистиката и др.

РАЗКАЗИ В КАРТИНИ (图片故事): в тази рубрика ще намерят място творбите на автори с изявени фотографски заложби, които чрез снимков материал ще разкажат за свои пътувания или преживявания в Китай.

КИТАЙ И СВЕТОВНАТА КУЛТУРА (中国与世界文化): рубриката ще представя научни изследвания върху контактите между Източната и Западната цивилизация през историческите периоди, влиянието на китайската култура върху съседните държави и региони, както и изследвания на културните взаимодействия между Китай и останалите части на света в съвременен или диахронен аспект.

СВЕТОВНО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО (世界文化遗产): тази рубрика е посветена на научни статии за обектите от Списъка на световното културно и природно наследство на ЮНЕСКО, които се намират на територията на Китай.

Електронните версии на списанието можете да откриете в раздел „Публикации“ на обновения уеб-сайт на „Институт Конфуций – София“:
<http://confuciusinstitute.bg>.

索非亚孔子学院

ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ В СОФИЯ

主管: 北京外国语大学、蒙生堂“索·达科门特·奥赫里德斯基”大学
主办: 索非亚“索·达科门特·奥赫里德斯基”大学
编辑出版: 索非亚孔子学院
主编: Aleksia Koleva
执行主编: Maria Marinova
编委: 刘秀明、Aleksia Koleva、Antonina Tzankova
保加利亚文校对: Ivailo Marinov
美术设计、预印: ZDGRAFIN 公司
印刷: THE NET 印刷厂
国际连续出版号: 1314-9601
编辑部地址: 索非亚孔子学院、Ал. Стамболински大道42号、索非亚市
编辑部电话: +382 822 30 19
传真: +382 822 30 19
电子邮箱: confucia@gmail.com

Управителен орган: Пекинский университет за външен език, Софийски университет „Св. Кирил и Методи“
Организатор: Софийски университет „Св. Кирил и Методи“
Издавач: Институт Конфуций в София
Главен редактор: Aleksia Koleva
Изпълнителен главен редактор: Maria Marinova
Редакционна комисия: Liu Xiumin, Aleksia Koleva, Antonina Tzankova
Коректура български език: Ивълко Маринов
Дизайн и предпечат: ZDGRAFIN
Печат: THE NET
ISSN: 1314-9601
Адрес на редакцията: Институт Конфуций в София, София 1102, бул. Ал. Стамболински 42
Телефон на редакцията: +382 822 30 19
Факс: +382 822 30 19
Е-пошта: confucia@gmail.com

